

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste

Strada Cappuccini, 2 A – 11100 AOSTA
Tel. 0165/306711 - Fax 0165/306749

2 A, Chemin des Capucins – 11100 AOSTE
Tél. 0165/306711 - Fax 0165/306749

Codice fiscale n. 91041130070

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO A SOGGETTI ESTERNI NON DIPENDENTI DELL'UNIVERSITA' DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITE' DE LA VALLEE D'AOSTE. (Codice SEP/PRGT/01/2015)

Art. 1

Oggetto e presupposti normativi dell'incarico

1. Ai sensi del vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, è indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di collaborazione, nelle forme di lavoro autonomo compatibili con la natura dell'attività da svolgersi anche in ordine alla condizione professionale soggettiva del concorrente, presso il Dipartimento di Scienze economiche e politiche nell'ambito dei fondi assegnati al progetto di ricerca del Prof. Michele Vellano denominato “*The Changing face of Global Governance: International Institutions in the International Legal Order*”, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria sul budget 2015.
2. L'attività oggetto della prestazione è di natura specifica (in relazione al campo di indagine scientifica e alla base metodologica adottata) ed è finalizzata alla “*Traduzione dall'italiano al francese e di revisione di trascrizioni in francese di più testi giuridici attinenti al diritto internazionale*”, in vista di una loro pubblicazione negli atti del Convegno internazionale “Il futuro delle Organizzazioni internazionali. Prospettive giuridiche (totale 15 cartelle).
3. L'attività sopra descritta dovrà essere espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincoli di subordinazione. Il regolare svolgimento della prestazione sarà verificato Prof. Michele Vellano, responsabile scientifico del progetto di ricerca sopra richiamato.
4. L'attività sarà svolta presso il domicilio dell'incaricato.

Art. 2

Requisiti soggettivi di partecipazione per l'attribuzione dell'incarico

1. Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla presente procedura:
 - Possesso della Laurea vecchio ordinamento/specialistica/magistrale in Lingue;
 - Documentata esperienza pluriennale di traduzione di testi giuridici;
 - Curriculum scientifico-professionale idoneo per lo svolgimento dell'incarico.

Art. 3

Durata del contratto e corrispettivo

1. La durata dell'incarico è pari a **1 (un)** mese a far data dalla sottoscrizione del relativo contratto.
2. Il compenso lordo al collaboratore per la prestazione, esclusi gli oneri a carico dell'Ente, è pari ad euro **350,00 (trecentocinquanta/00)**. Tale importo è da ritenersi, altresì, comprensivo delle eventuali spese di trasferta, connesse all'assolvimento della prestazione e che devono essere autorizzate dal responsabile scientifico del progetto.
3. L'intero compenso sarà liquidato a conclusione del progetto.

Art. 4

Domanda e termine di presentazione

1. La domanda di partecipazione, redatta in carta semplice, sottoscritta e indirizzata all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, Dipartimento di Scienze umane e sociali, Ufficio Protocollo, Pubblicazioni e Archivio, Strada Cappuccini 2A, 11100 Aosta, dovrà essere compilata secondo il fac-simile allegato al presente avviso (allegato A) e fatta pervenire, anche se inoltrata a mezzo posta, **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 20 febbraio 2015**.
2. E' ammesso anche l'inoltro delle domande tramite Posta Elettronica Certificata all'indirizzo protocollo@pec.univda.it ai sensi delle vigenti disposizioni in materia.
3. Non verranno prese in considerazione le domande pervenute oltre il termine di cui al precedente comma 1 e con modalità diverse da quelle sopra indicate.
4. La domanda, a pena di esclusione dalla procedura in oggetto, deve essere corredata dalla seguente documentazione:
 - a) fotocopia (fronte e retro), non autenticata, di un documento di identità in corso di validità;
 - b) *curriculum vitae et studiorum* contenente dettagliata descrizione in merito a studi ed esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione o notizia che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione in relazione al profilo professionale richiesto.
- 3 La domanda e il *curriculum* devono essere datati e sottoscritti dal candidato.
- 4 L'Ateneo si riserva la facoltà di procedere agli idonei controlli sulla veridicità di quanto dichiarato, ai sensi della vigente normativa in materia.
- 5 La presentazione della domanda di partecipazione alla procedura di valutazione comparativa di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

Art. 5

Criteri e modalità di valutazione, Commissione esaminatrice, nomina del vincitore

1. Un'apposita Commissione, nominata con decreto del Direttore del Dipartimento di Scienze economiche e politiche, individuerà, previa valutazione comparativa dei concorrenti, il candidato ritenuto vincitore.
2. La Commissione, accertato il possesso dei requisiti, procederà alla comparazione dei curricula attenendosi ai seguenti criteri:
 - a) rispondenza alle competenze richieste;
 - b) congruenza dell'attività del candidato con l'oggetto dell'incarico per il quale è bandita la procedura;
 - c) esperienza pregressa nel settore per il quale è bandita la procedura.
3. La Commissione potrà, in caso di parità di punteggio assegnato ai titoli e alle esperienze pregresse dei candidati o per altri motivi di cui dovrà dare puntuale motivazione nei verbali della selezione, procedere a convocare i candidati per sostenere un colloquio. La convocazione dei candidati all'eventuale colloquio avverrà per le vie brevi, (telefonicamente o per e-mail) secondo quanto indicato in calce alla domanda di partecipazione.

Art. 6

Conferimento dell'incarico

1. Al termine della procedura di valutazione comparativa la commissione provvederà a redigere apposito verbale. Gli esiti dei lavori della commissione sono approvati con provvedimento del Direttore del Dipartimento di Scienze economiche e politiche, con il quale verrà contestualmente conferito l'incarico.
2. Gli esiti saranno pubblicati all'Albo on line dell'Università nonché nell'apposita sezione del sito web dell'Ateneo.
3. Il relativo contratto o nota d'incarico saranno sottoscritti dal Direttore generale.
4. La sottoscrizione del contratto sarà subordinata al buon esito dei controlli di legittimità previsti dalla legge.

5. Il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 2222 del codice civile e, in nessun caso, costituisce rapporto di lavoro subordinato.
6. La presente procedura di valutazione comparativa sarà ritenuta valida anche in presenza di una sola domanda.
7. La presente istruttoria non è vincolante per l'Università, che si riserva di non procedere al conferimento dell'incarico con motivazione espressa.

Art. 7

Ulteriori informazioni

1. Ulteriori informazioni potranno essere reperite sul sito web di Ateneo e presso la Segreteria del Dipartimento di Scienze economiche e politiche dell'Università della Valle d'Aosta, Strada Cappuccini 2/A, Aosta (referente: Alessandro Incoletti, tel. 0165.306740, mail *dipartimento-sep@univda.it*).
2. Responsabile del procedimento, ai sensi della legge n. 241/90 e s.m. e i.: Dott. Matteo Rigo, Segretario di Dipartimento (tel. 0165.306722, mail *dipartimento-sep@univda.it*).

Art. 8

Trattamento dei dati personali

1. Ai sensi dell'art. 13, comma 1, del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e s.m. e i. i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Università, per le finalità di gestione della presente selezione. Il conferimento di tali dati è obbligatorio e necessario ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena la possibile esclusione dalla procedura stessa.
2. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del predetto Decreto legislativo, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari quali il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge e, non ultimo, il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.
3. Il Responsabile del trattamento è l'Università della Valle d'Aosta nella persona del Magnifico Rettore.

Art. 9

Disposizioni di rinvio

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente avviso debbono intendersi applicabili le disposizioni normative vigenti in materia contrattuale, nonché le ulteriori disposizioni di Ateneo in materia di conferimento di incarichi.

Il Direttore del Dipartimento
di Scienze economiche e sociali
Prof.ssa Chiara Mauri

Allegato: Allegato A)